# Toda la Navidad

## Cuadernos Monográficos

## Volumen 1- 2024

Músicas de la Navidad

Edición no venal

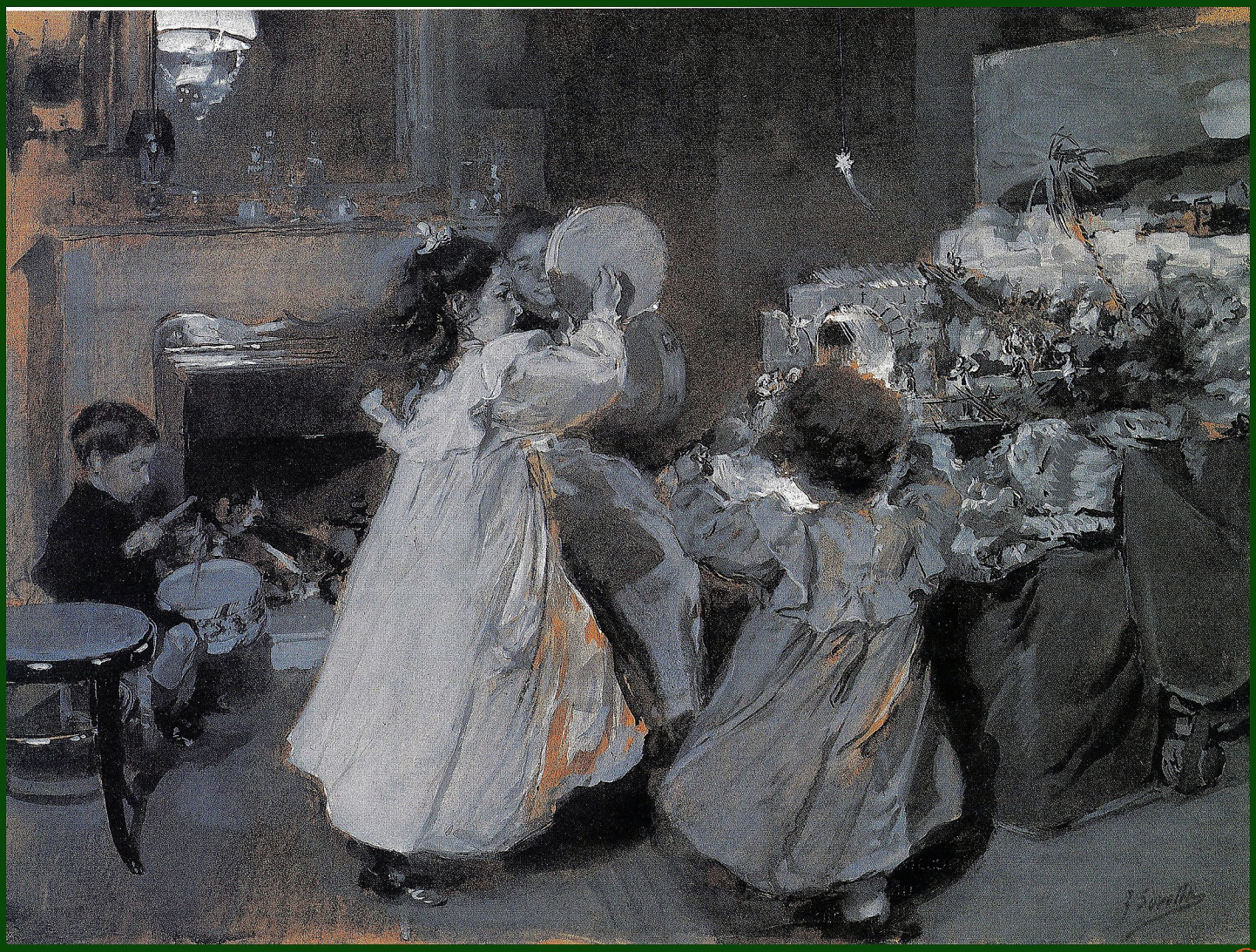
Ahora que llega la Navidad y la zambomba en Jerez se ha convertido en un auténtico boom, tanto económico como turístico, conviene recordar que hubo un tiempo en el que esta fiesta estuvo a punto de extinguirse.

Ocurrió a partir de los años sesenta, cuando la sociedad jerezana afrontaba un cambio estructural importante.

(Fran Pereira)

Desde su puesta en valor, la Zambomba ha experimentado un cambio tan significativo que hoy se ha convertido en un hecho cultural que atrae a propios y extraños. Su resignificación a principio de los 80 ha ido generando un nuevo modelo de fiesta que ha pasado de lo doméstico a lo público, enmarcado dentro de ese movimiento de recuperación de las tradiciones locales y que en palabras de Ramón Pelinski (1997), *"(…) y quizás también con la ideología posmoderna de la diferencia, posee un rasgo dialéctico: la recuperación representa una tradición que después de pasar por el tamiz de su negociación (u olvido), se reconstituye a nivel superior como tradicionalismo"*, construyéndose como un modelo más de identidad de Andalucía La Baja.

(Manuel Naranjo)



*"El belén", por Joaquín Sorolla.*
*Fundación Rodríguez Acosta, Granada.*

*"Recuerdo muy bien las zambombas de la época -ya lejana- en que yo vivía en Jerez. Las zambombas que yo viví se celebraban preferentemente en el Arco de Santiago. La escenografía era la precisa: un patio, unas sillas de anea, unas damajuanas de vino, un cielo estrellado. Y allí mismo, la ronda dinástica de los gitanos de Jerez. La fiesta empezaba a una hora incierta y terminaba a otra incierta hora. Todo lo que ocurría allí lindaba con los relumbres expresivos más inesperados, incluso -rara avis flamenca- con ese habitual coro de voces entonando antiguas y casi perdidas formas de villancicos.*

*Yo era un testigo mudo de todo eso, un intruso más bien. Pero aprendí entonces muchas cosas. Aprendí, por ejemplo, que la Navidad gozaba -seguía gozando- entre los gitanos de un muy peculiar acento festivo. Es como si se tratara de un ritual que va más allá de la mera connotación religiosa. Y junto a todo eso, el despliegue de un excepcional muestrario de villancicos, enriquecidos siempre a través de las magistrales adaptaciones de los gitanos."*

*(José Manuel Caballero Bonald)*

Columbia
C 7173
NAVIDAD en ANDALUCIA

*"Andalucía, pagana y religiosa, acostumbrada a las aras de dioses sucesivos, tiene unas cuantas cosas claras: una de ellas es que, cuando nace un niño, nace el mundo, y si ese niño es Dios, todos nacemos. Mezclados, payos y gitanos, ricos y pobres, porque ante el enigma de un Dios en un establo los más opuestos extremos se funden y unifican. Por eso, con el motivo de la Navidad - si es que el canto andaluz necesita motivos, y no basta el amor- desata la alegría sus rehalas, libera sus palomas destellantes que, ya sueltas, vuelan adonde quieren, se detengan o no en el tema celebrado. Porque los alegres casi nunca están donde repican, y oyen campanas sin saber de dónde.Ahí está desenvuelto el salero, la picardía, el garbo, la dulce irreverencia que sólo arruga el ceño de los convencionales y pacatos, la malicia de un pueblo sureño que no puede, por nada de este mundo ni del otro. dejar de cantar. Surgen las improvisaciones y los quiebros de ritmos y de tonos, la espléndida y jocosa variación de la estrofa, la sabiduría ancestral de los melismas, de los repentinos hallazgos conservados, de los arranques que pellizcan el alma y es necesario transmitir; el quita y pon, el pon y quita, que juegan entre la música y la palabra a un menudo y tiernísimo escondite. Todo aquí late y vibra. También los instrumentos rústicos y caseros, puestos a punto para expresar sus laudes en lo maravilloso: cántaros y cucharas, sartenes y almireces, alpargatas, botellas, panderetas.Y se alargan, se enredan y agracian los romances, las tonadas, los pasacalles, en un desenmascarado carnaval a lo divino, dentro del que cabe lo humano entero. Y el flamenco como un rey anfitrión que recibe a otro rey y lo agasaja. El folklore serrano y marinero se deja acariciar y seducir y devorar y digerir por el flamenco. Con naturalidad, lo cantos populares se adaptan y doblegan hasta evocar, sin poder no querer evitarlo, lo palos del flamenco."*

*(Antonio Gala)*

866

PAX 1 DL1 - 300

CAMPANILLEROS

FARRUCA

TANGUILLOS

VILLANCICO FLAMENCO

ZORONGO

ALEGRIAS DE CADIZ

PETENERAS

FANDANGO CASTELLANO

SEGUIDILLAS MANCHEGAS

SEVILLANAS

MALAGUEÑAS

TIENTOS

FANDANGOS DE HUELVA

POLO

VERDIALES

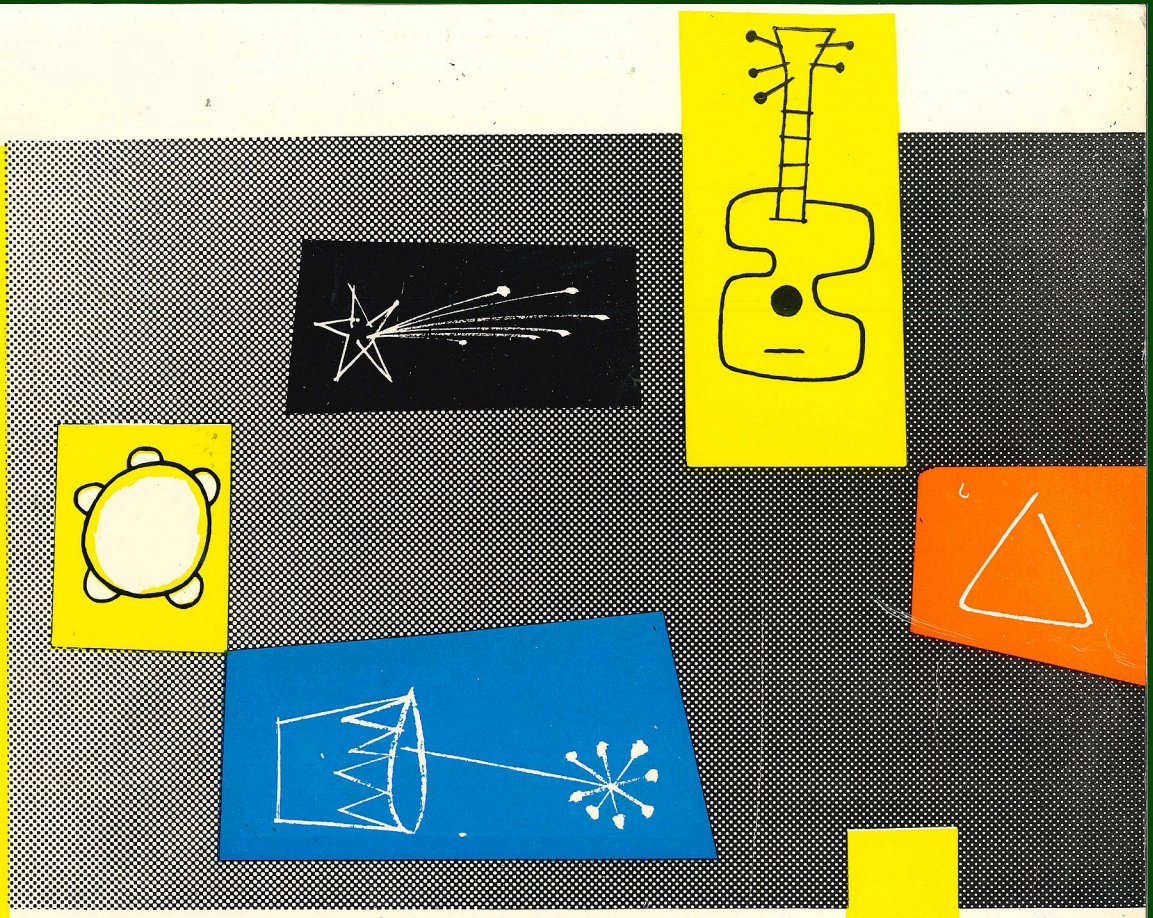
MARTINETES

SERRANAS

ROMANCE DE CIEGO

CACHUCHA POR BULERIAS

SOLEARES



# CANTES ANDALUCES DE NAVIDAD

Castillero

La guitarra flamenca es una variante de la guitarra española, instrumento musical de cuerda pulsada, compuesto de una caja de resonancia, un mástil sobre el que va adosado el diapasón o trastero ,con una boca o agujero acústico en el centro de la tapa. Consta de seis cuerdas. Sobre el diapasón van incrustados los trastes, que permiten las diferentes notas.Este instrumento acompaña al cante flamenco, desde los inicios del género, y también se ha incorporado a los villancicos flamencos, desde las primeras grabaciones de pizarra.

## Los primeros discos de la Navidad flamenca

Ya en las primeras décadas del siglo, el flamenco incorporó a su inicial repertorio grabado el villancico aflamencado, tomando de las tradiciones andaluzas algunos temas estelares, como Los campanilleros o Los caminos se hicieron. Artistas como la Niña de los Peines, Manuel Torre, Manuel Vallejo, Manolo Caracol, el Gloria, Canalejas de Puerto Real, y tiempo después Fosforito, Camarón o aún más recientemente José Mercé han continuado esta tradición navideña de los campanilleros y villancicos flamencos. También alcanzaron a grabar villancicos en pizarra Gracia de Triana o Lola Flores, como se ve en esta selección.

*Levanta la hoja y coge la flor*

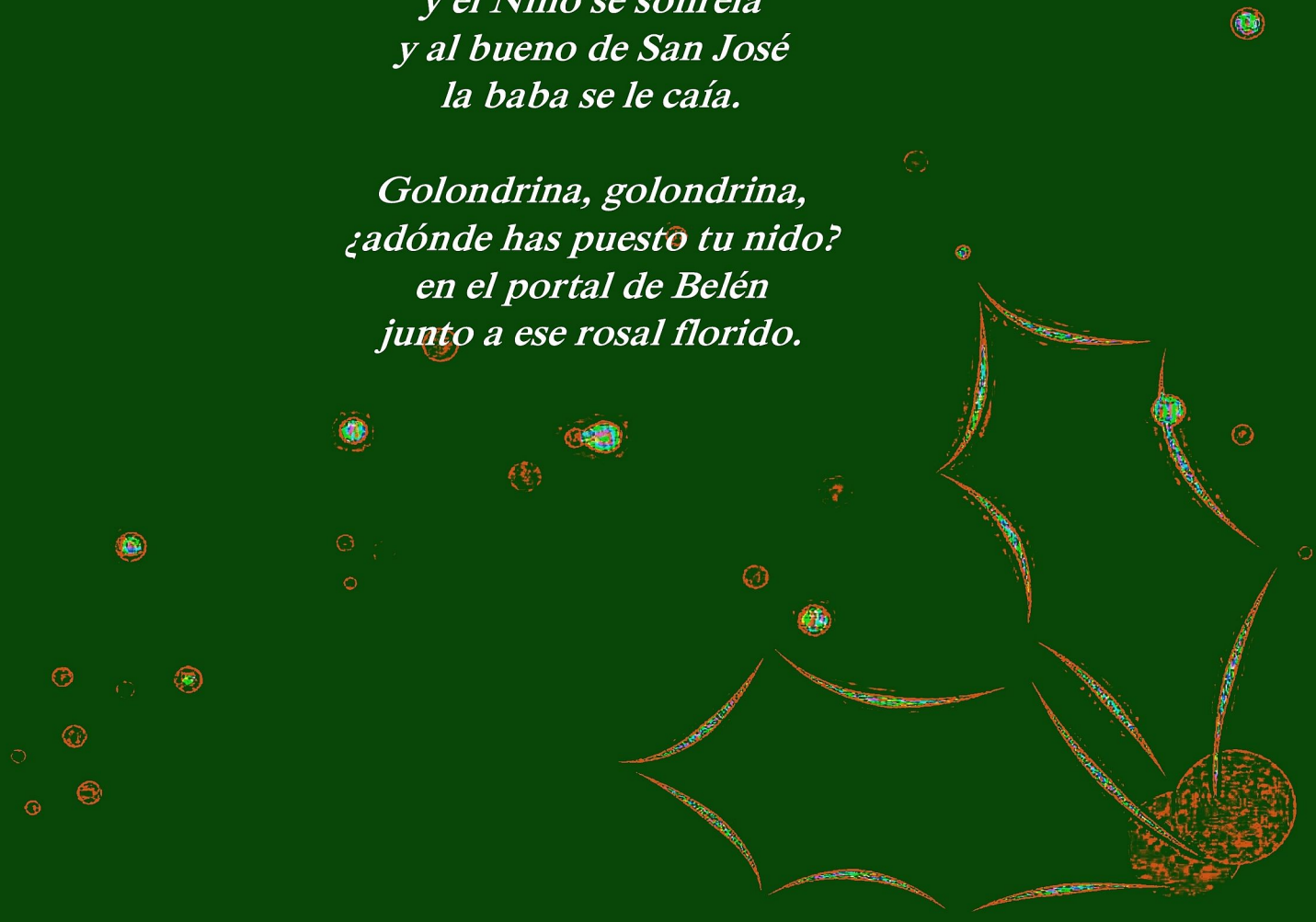
*Levanta la hoja y coge la flor,*
*María se llama la madre de Dios.*
*Aquí te lo traigo y en el delantal*
*un conejo vivo y a medio "pelá".*

*Cuando aquel Niño lloraba*
*más hermoso parecía,*
*las lágrimas de sus ojos*
*en perlas se convertían.*

*La Virgen está cosiendo*
*las ropitas de la cuna,*
*los pañales los tejía*
*con rayos de clara luna.*

*La Virgen le daba el pecho*
*y el Niño se sonreía*
*y al bueno de San José*
*la baba se le caía.*

*Golondrina, golondrina,*
*¿adónde has puesto tu nido?*
*en el portal de Belén*
*junto a ese rosal florido.*



*"Nochebuena en los corrales",*
*ilustración publicada en 1882.*

## El cántaro

El cántaro, además de su utilidad para traer el agua de la fuente y conservarla fresca, se utilizaba en Andalucía y otras regiones españolas para tocarlo como instrumento de percusión golpeando la boca con la mano o una alpargata, produciendo un sonido hueco y resonante en el interior del recipiente. En la escala de instrumentos es un idiófono percutido, aunque también se le puede sacar otro tipo de sonidos con soplidos secos en la boca del cántaro. Ha acompañado desde muy antiguo los cantos navideños.

"Los campanilleros" es uno de los temás tradicionales navideños más interpretados en la discografía flamenca: las primeras versiones corresponden a Manuel Torre (1929) y La Niña de la Puebla (1932), y posteriormente han realizado versiones flamencas memorables artistas como Manolo Caracol, Fosforito, José Menese, Agujetas , Carmen Linares, Juan Varea, Miguel Vargas, y más recientemente José Mercé, Miguel Poveda o Jesús Méndez.

## *Calle de San Francisco*

*Calle de San Francisco*
*que es larga y serena,*
*tiene cuatro farolas y bien merecías,*
*y bien merecías.*
*Los cañones, los cañones*
*de la artillería y en medio un castillo*
*donde hombres, mujeres y niños*
*debían de estar,*
*¡calla lengua, calla lengua,*
*y no hables más!*

*Muchas, con el achaque*
*de tomar el fresco,*
*se asoman a la ventana*
*y con gran contento sus madres las llaman:*
*-¡Mariquilla, mariquilla, cierra esa ventana!*
*-¡Ya voy mamá,*
*que estoy viendo,*
*que estoy viendo a la gente pasar*
*y ¡era porque estaba con el novio,*
*con el novio pelando la pava!*

*Y estando yo en mi puerta*
*y con otras dos*
*pasó un marinerito*
*y me preguntó:*
*-¿Dónde está la plaza?*
*yo le dije, yo le dije*
*con mucha cachaza:*
*-Vuelva usted la esquina,*
*calle de Medina,*
*calle doña Blanca,*
*derechito, derechito,*
*saldrá usted a la plaza*
*donde venden pan*
*y también molletes,*
*cuidaito, cuidaito*
*con aquella gente*
*que roban pañuelos*
*y la bolsa, y la bolsa*
*que lleva el dinero.*

*A lo largo de estos días se produce en Jerez uno de los fenómenos populares más importantes de nuestro ciclo festivo tradicional y, al mismo tiempo, más enraizado en el tronco común de la cultura andaluza y española de tradición oral. Me estoy refiriendo a la "zambomba" y, lógicamente, al conjunto de romances, canciones y coplas que, por cantarse en estas fechas, denominamos "villancicos", a pesar de que muchos de ellos no se refieran especialmente a temas navideños y, una gran mayoría, no observen las reglas de la estructura estrófica que recibe este nombre.*

*Estos "villancicos" pertenecen, fundamentalmente, a las tradiciones musicales andaluzas de carácter popular que, ensombrecidas en muchas ocasiones por la enorme importancia del flamenco, no han tenido la relevancia necesaria y han ido desapareciendo progresivamente de nuestra geografía, aun cuando se encontraban integradas en buena parte del ciclo festivo tradicional tanto religioso como profano. Restos de esa importante tradición son, entre otros, los coros de campanilleros de la provincia de Sevilla, los verdiales de Málaga y los villancicos de la Navidad de Jerez.*

*Quizás los hechos más destacables de la "zambomba" jerezana sean, por una parte, la concentración en Navidad de coplas y canciones provenientes de diferentes tradiciones y otros ciclos festivos y, por otra, su enorme actualidad, su importante auge y la proliferación de "zambombas" en los últimos años tras algunos otros de claro retroceso; efecto éste al que, sin duda, no ha sido ajena la magnífica y continuada edición de estos villancicos populares, en sucesivos años, por la Caja de Ahorros de Jerez."*

*(Casto Sánchez Mellado)*

*Coro de villancicos de "Así canta nuestra tierra en Navidad."*

*Coro del primer disco de la Colección, año 1982*

*El coro fue cambiando algunos artistas a lo largo de los años.*

*Fotos de algunas ediciones.*

# Así canta nuestra tierra en Navidad

*"La Navidad disfruta en Jerez de un aroma especial. Los villancicos impulsados por el brío de las bulerías y los tangos gitanos dan vida estos días a "zambombás" populares donde se recupera una añeja tradición que resurge con vitalidad. Uno de los pilares de ese renacimiento del villancico flamenco lo constituye la colección "Así canta nuestra tierra en Navidad". Se inició en 1982 y, han quedado ya recogidos en ella más doscientos villancicos y romances populares."*

*(Alfredo Grimaldos, "El Cultural")*

*Esta colección fue editada por la Caja de Ahorros de Jerez, a iniciativa de Juan Pedro Aladro. El Coro inicial fue el de la Cátedra de Flamencología, transformado luego en Coro de Villancicos de la Caja de Ahorros de Jerez. La dirección musical del Coro estuvo a cargo del gran guitarrista Manuel Parrilla.*

*Desde 1982 hasta 2010, la colección no faltó a su cita anual, alcanzando a publicar 29 discos. En la colección destacan las guitarras de Parrilla de Jerez y Moraíto, y voces como las de la Macanita, El Mono, Ángel Vargas, Torrito, Remedios Amaya, Jesús el Almendro, Curro de la Morena, Fernando de la Morena, y Nano de Jerez. Hubo, además numerosas colaboraciones especiales de La Paquera, Sordera, Rocío Jurado. Carmen Linares, José Menese, José Mercé y Fernando Terremoto, entre otros.*

# ASI CANTA NUESTRA TIERRA EN NAVIDAD

Edición especial promovida por la CAJA DE AHORROS DE JEREZ

# *Así vió la luz "Así canta nuestra tierra en Navidad"*

*Así canta no fue ningún proyecto piloto. Juan Pedro Aladro tenía la idea y el concepto claro desde el minuto uno. Probablemente todo fue producto de una juerga demasiada larga en casa de La Paquera o de esos recuerdos infantiles que te taladran durante toda la vida. El caso es que la idea había germinado y por narices debía florecer. ¿Y cómo? De otra manera: reinventando aquella historia. "Lo de aquella época no tenía nada que ver con la Zambomba en la calle. Hoy hay un confusionismo tremendo con eso y a lo mejor yo soy bastante culpable. No, mire usted, eso es mentira: no solo no estaba en las calles sino que no estaba ni en todas las casas", desmitifica. Pero una de esas casas era la suya. "Las letras se aprendían en las cocinas o como entretenimiento de los niños que se ponían a cantar en el patio. Cuando vas siendo un adulto, te vas de tu pueblo, llegan las añoranzas en esos días, y buscas por todos sitios. También lo hacía por mi afición al mundo de la música, mi asignatura pendiente. El caso es que buscas a ver dónde estaba el Marinero Ramiré y dónde estaban aquellos villancicos. Aquello no existía, eso no aparecía y lo añoraba: todo lo que había cantado en mi casa con mis primos, en otras casas... Lo echaba de menos y puede que eso fuera aquella chispa que se encendió cuando a mí me llaman para colaborar con la Caja y propongo la idea. Se hizo el primer Así canta nuestra tierra en Navidad".Más atrás. ¿De dónde viene la obsesión por emprender esta infatigable labor arqueológica que le llevó hasta por asilos a entrevistar a los mayores? "Tuve mucha amistad con La Paquera y la última zambomba a la que asisto, que ya no era de patio pero que seguía siendo una singularidad, fue en un garaje en la cuesta del Espíritu Santo. Se organizó una zambomba y acabamos en casa de La Paquera, podía ser en La Asunción. Lo recuerdo como un sueño, qué piso tan pequeño, yo sentado en la almohada de una cama de matrimonio con cuatro amigas más, no se cabía en esa casa, fue una de las noches más memorables que recuerdo... Se te queda grabado a los 20 y pico años, y todas letras que ya me sabía se me quedaron grabadas en la cabeza. Lo que no tenían era título". Propongámoslo y busquemos a la columna vertebral musical de la propuesta, debió pensar muchos años más tarde de aquella juerga.*

*Y todo giraba al son del toque de Parrilla, poseedor de "una música que por desgracia hoy en la guitarra falta. Porque se ha impuesto una guitarra nerviosa, escuchas media hora a un guitarrista y no sabes qué coño ha tocado. Y además te pone nervioso. Pero con Manolo sí sabía siempre lo que estaba tocando, tenía mucha música en su guitarra". "Manuel sabía más de música de lo que todo el mundo supone, tenía una intuición y un oído privilegiado. Tenía inteligencia natural de la música. Después era un trabajador nato, no era un perezoso, no perdió ni un segundo de su vida. Otra cosa es que lo pareciera. Lo quise muchísimo y sentí muchísimo los errores médicos gravísimos que lo llevaron a la muerte. De Juzgado de guardia. No tengo nombres ni apellidos pero Manolo podía estar hoy vivo perfectamente. Aquello tocó y tocó, pero no voy a desperdiciar la oportunidad de decirlo". Sin desmerecer en ningún caso a un hombre al que "quise mucho", la verdadera piedra angular del éxito de la colección Así canta fue que "lo importante es que supimos construir un equipo de trabajo donde las bases no se cambiaron: había bases en las voces de las mujeres, Mercedes y La Macanita, había bases en los hombres, y Parrilla era la base sobre la que giraba todo el montaje artístico del disco."*

*Pero también José María Álvarez-Beigbeder, hermano de Manuel Alejandro, que era el director artístico de la grabación". Todo estaba medido, todo conjuntado y casi, casi milimetrado. "Lo consensuábamos todo aunque el repertorio lo impusiera yo que era el que tenía que dar la cara en la Caja, pero les pedía opinión. Quedan grabaciones maestras porque íbamos preparados, no dejábamos nada al albur, el cantaor iba con ciertas libertades pero controladas, de manera que si no gustaba tenía que repetir y no había que decírselo". El reguero de grandes artistas que desfilaron por los 29 volúmenes de la colección marcó una época.*

*Destaca Aladro los que siempre le impresionaron: "Tomi Macanita fue un puntal, ha hecho cosas muy importantes; Torrito era un pedazo de artista; Mercé dejó una gran huella, Ángel..." Pero por encima de todos, La Paquera. "Era sorprendente en sí misma, era una señora inteligentísima, con una cabeza privilegiada. Y después cantaba y tenía un sentido... Era una artista integral, como la copa de un pino". Luego también estuvo aquello de Rocío Jurado, que "creo que fue importantísimo. Pero para la música española".*

*"Probablemente porque fue tan importante esta colección, nadie después se ha atrevido a meter mano... "*

*(Reportaje de Paco Sánchez Múgica,*
*en conversación con Juan Pedro Aladro,*
*publicado en lavozdelsur.es*
*el 30 de noviembre de 2014.)*

NAVIDAD CON
LOS CAMPANILLEROS
BORT

*Andalucía, entera ha cantado a la Navidad. Desde Linares a Andújar, donde hay una riquísima tradición, hasta Ayamonte, el cante flamenco celebra la Navidad con sus cantes por Villancicos y Campanillero, que están rebosantes de alegría. Los centros cantaores de villancicos han sido Sevilla y Jerez de la Frontera. Los villancicos cuentan con egregios nombre del cante flamenco. En Jerez hay que destacar los hermanos "Niño Gloria" y "La Pompi". Cabe destacar también al gran cantaor jerezano Manuel Torre. Sus villancicos y campanilleros se destacan por su "Jondura y rajo".*

*Sevilla tuvo grandes intérpretes de villancicos: Tomás Pavón y su hermana "Niña de los Peines", Manuel Vallejo, Antonio el Sevillano, Antonio Mairena. Fue con Pastora Pavón "Niña de los Peines" con quien el villancico adquirió su máxima intensidad festera. Porque el"Niño Gloria" lo interpretaba con dulzura, Manuel Torre con elevación de arte mayor... pero nadie acertó a infundirles la alegría, el movimiento, la gracia arrebatadora de la Niña de los Peines.*

*En Cádiz hay que destacar a los cantaores: Manolo Vargas, Pericón de Cádiz, Aurelio Sellé y Niño del Solano, etc. Los cantes de Cádiz, con la gracia y profundidad que los caracteriza, han sabido insuflar su gracia a los villancicos. Estos son cantados por todos los estilos: Tientos, Alegrías, Malagueñas... Y no hay herejía en ello. El núcleo jiennense es muy interesante por su abundancia y variedad literaria. Para un flamenco exigente, los villancicos de Linares y Andújar, suenan a folklore más que a otra cosa, es decir, constituyen un ejemplo de flamenco regional o relajado vagamente, influido por el flamenco auténtico que es el sevillano y gaditano. Pero no dejan de tener su importancia a la hora de hablar del Flamenco en la Navidad.*

*Para ser sinceros, a la hora de enjuiciar el Flamenco en la Navidad, hay que partir de la base que el cante que mejor le va es la Bulería y las Nanas, pero sobre todo predomina el Cante Festero, es decir, la Bulería. Puede ser que el mismo hecho de la Fiesta, que conmemoramos, haya contribuido a que se fijen más los cantes navideños en Villancicos y Bulerías. Debe destacarse que en la Bulería cabe todo, desde la tragedia hasta lo cómico. Sin embargo, cantaores modernos han ensayado poner los cantes de Navidad por otros estilos más serio. Soleá, Malagueña, Caña, Tientos, Alegrías, y Serranas, Fandangos de Huelva y Verdiales de los montes de Málaga, y el caso es que ha sido un verdadero triunfo.*

*Debemos anotar un hecho muy curioso, que estaría su explicación en la historia y religiosidad del pueblo gitano. El número de las letras de villancicos es innumerable, con la particularidad -y aquí está lo anecdótico- de que a la Virgen siempre se la considera "gitana"; en cambio, San José es siempre "payo".*

*( Alfredo Arrebola)*

## Los años sesenta y setenta

Los años sesenta y setenta significaron un auge renovado del villancico flamenco, al hilo de la nueva popularidad que alcanzaron los discos singles en la sociedad española. Numerosos artistas, como La Paquera, Fosforito, Pepe Marchena, la Niña de la Puebla, Pansequito, Chano Lobato, Camarón de la Isla, etc grabaron periódicamente temas navideños para las campañas de Navidad. Aquí puede verse una muestra selecta de esta amplia producción.

La botella de anís es un instrumento musical de la categoría de los idiófonos. Es uno de los instrumentos más peculiares de la música tradicional navideña española.

Se emplean las botellas que presentan relieve en su superficie, raspándolas con una cuchara o una llave metálica grande.

En Andalucía tienen larga tradición los anises de Rute, Ojén y Constantina, y el anís seco de Cazalla.

Su origen como instrumento navideño se remonta a principios del siglo XIX.

433 887 PE

PHILIPS

# Villancicos por
# LA PAQUERA

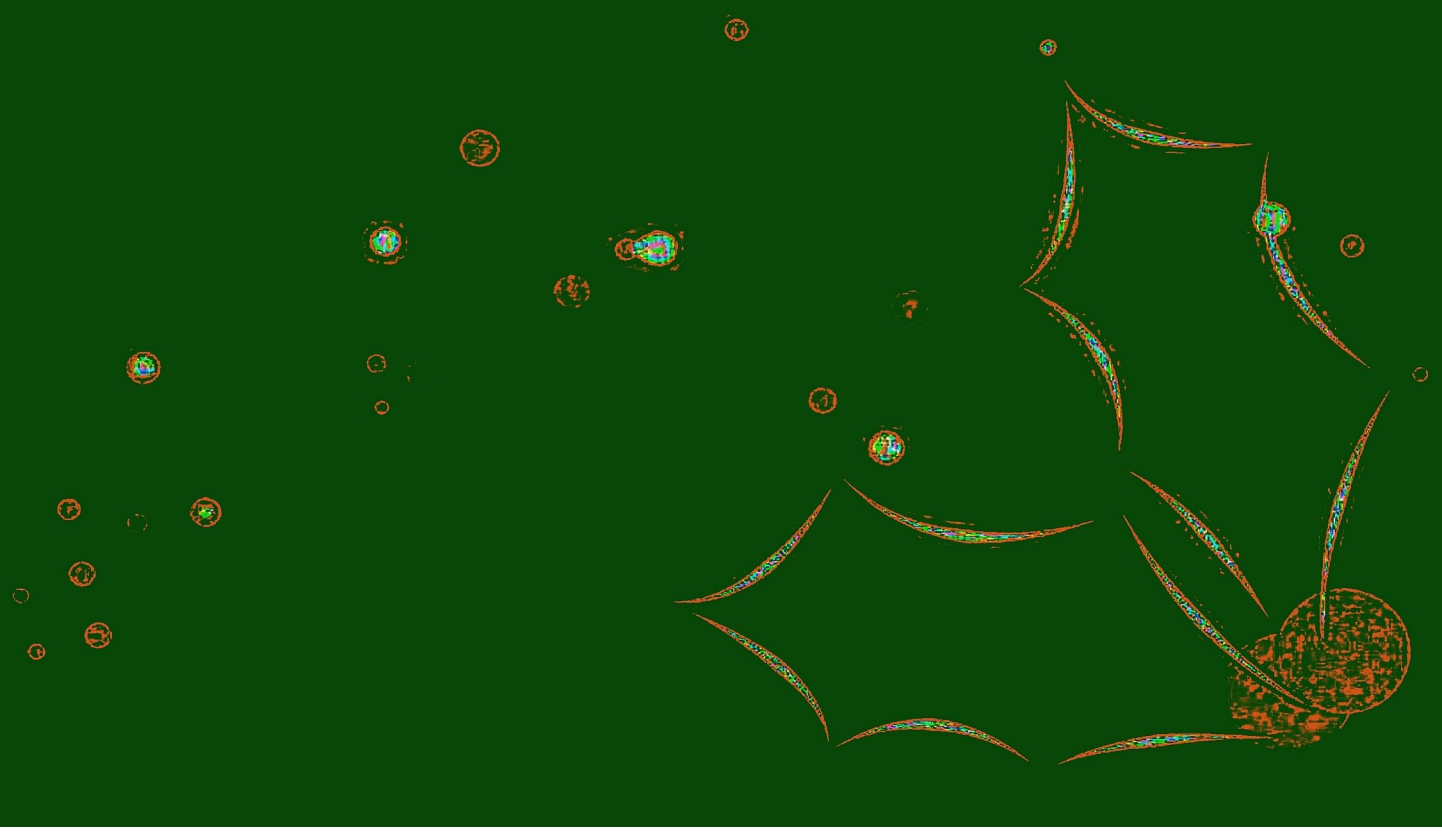
BORT

*Una pandereta suena*

*Una pandereta suena,*
*una pandereta suena,*
*yo no sé por dónde irá,*
*camino de Belén lleva,*
*hasta llegar al portal,*
*hasta llegar al portal.*

*Al ruido que llevaba,*
*al ruido que llevaba,*
*un pobre anciano salió*
*No me despiertes al Niño,*
*que ahora poco se durmió,*
*que ahora poco se durmió.*

*Me lo durmió una zagala,*
*me lo durmió una zagala,*
*como los rayos del sol*
*Tuvo los pechos tan dulces,*
*que pudo dormir a Dios,*
*que pudo dormir a Dios.*



VILLANCICOS,

DIBUJO DE MUÑOZ LUCENA.

*"Villancicos",*
*ilustración de Muñoz Lucena.*

*"Nuestro villancico popular es como un tesoro de incalculable valor, una arqueta que cada Navidad se abre para mostrar todas sus maravillosas prendas, un botafumeiro de riquísimos aromas, un ramillete de flores silvestres de finísimo perfume.*

*El villancico jerezano posee tales encantos, que nadie puede sustraerse a su emotiva musicalidad, ora de aflamencados sones, ora de deliciosas y delicadas melodías. Cada fiesta de zambomba es como una eclosión de arte, sonando en el íntimo y familiar reducto de los patios, allá por lo más intrincado de los barrios populares, donde la navideña costumbre se manifiesta con singulares características, gloriosamente enraizadas en lo más profundo del alma de nuestra buena gente.*

*Por la Cruz Vieja, por Cerrofuerte, por Albarizuela, Santiago y el Mercado, suenan estas noches los arcaicos ecos de nuestras coplas de Nochebuena, en improvisados corros de buena vecindad. La alegría va por barrios, prendida en aires navideños. La ronca zambomba y la cascabelera pandereta suenan incesantemente por rincones típicos de calles, plazas y plazoletas de Jerez.*

*Los jerezanos viven con inusitado gozo y algazara estas fiestas, en las que la música popular recobra de pronto el tirón telúrico de un importante protagonismo, bajo las estrellas de diciembre.*

*Una pandereta suena,*
*yo no sé por dónde irá;*
*camino de Belén lleva,*
*hasta llegar al portal.*

*Sí, las enteleridas voces del villancico jerezano siempre nos llevan por el mismo camino, hacia Belén, hasta llegar al portal."*

*(Juan de la Plata)*

**“Fiesta” ,**
**por Manuel Muñoz Cebrián.**
**portada del vol. 3 de la colección**
**“Así canta nuestra tierra en Navidad”**

La pandereta es un instrumento de percusión con tono indeterminado membranófono perteneciente al grupo de los tambores de marco. Este instrumento está formado por uno o dos aros superpuestos, de un centímetro o menos de espesor, provistos de ferreñas (sonajas) de latón, hierro o acero templado, y cuyo vano está cubierto por uno de sus cantos con piel muy lisa y estirada (pergamino). Puede ser de piel de cabra,cordero,conejo,o panza de burro.

La zambomba es un membranófono de fricción. En España, la zambomba es un instrumento muy típico en las fiestas navideñas, acompañando con frecuencia al canto de villancicos y cánticos populares. También se usa en otros muchos países de Hispanoamérica en su música tradicional.En Jerez, la zambomba da también nombre a una fiesta que se suele realizar durante todo el mes de diciembre, de forma previa a la Nochebuena. Su origen, que se remonta al siglo XIX, radica en las fiestas en patios de vecinos y gañanías de cortijos donde se compartían viandas, vinos y cantes con letras y ritmos tradicionales. En la fiesta, todos los asistentes cantan villancicos en coro al son de una zambomba y, muchas veces, acompañados también por otros instrumentos como panderetas. almireces, botellas de anís y guitarras. El flamenco ha ido versionando poco a poco los villancicos tradicionales,, con la participación de artistas flamencos en las zambombas,tanto en directo como con discos de grabaciones de estudio, que han renovado la interpretación de este repertorio tradicional. En 2015 se declaró la fiesta de la Zambomba de Arcos y Jerez como como Bien de Interés Cultural por parte de la Junta de Andalucía.

*Los caminos se hicieron*

*Los caminos se hicieron,*
*con agua, viento y frío,*
*caminaba un anciano,*
*muy triste y afligido,*
*¡gloria!, a su bendita madre Victoria,*
*¡gloria al recién "nacío", gloria!*

*Llegaron a un mesón,*
*para pedir posada,*
*y el mesonero ingrato,*
*iba y se la negaba, ¡gloria!,*
*a su bendita madre Victoria,*
*¡gloria al recién "nacío", gloria!*

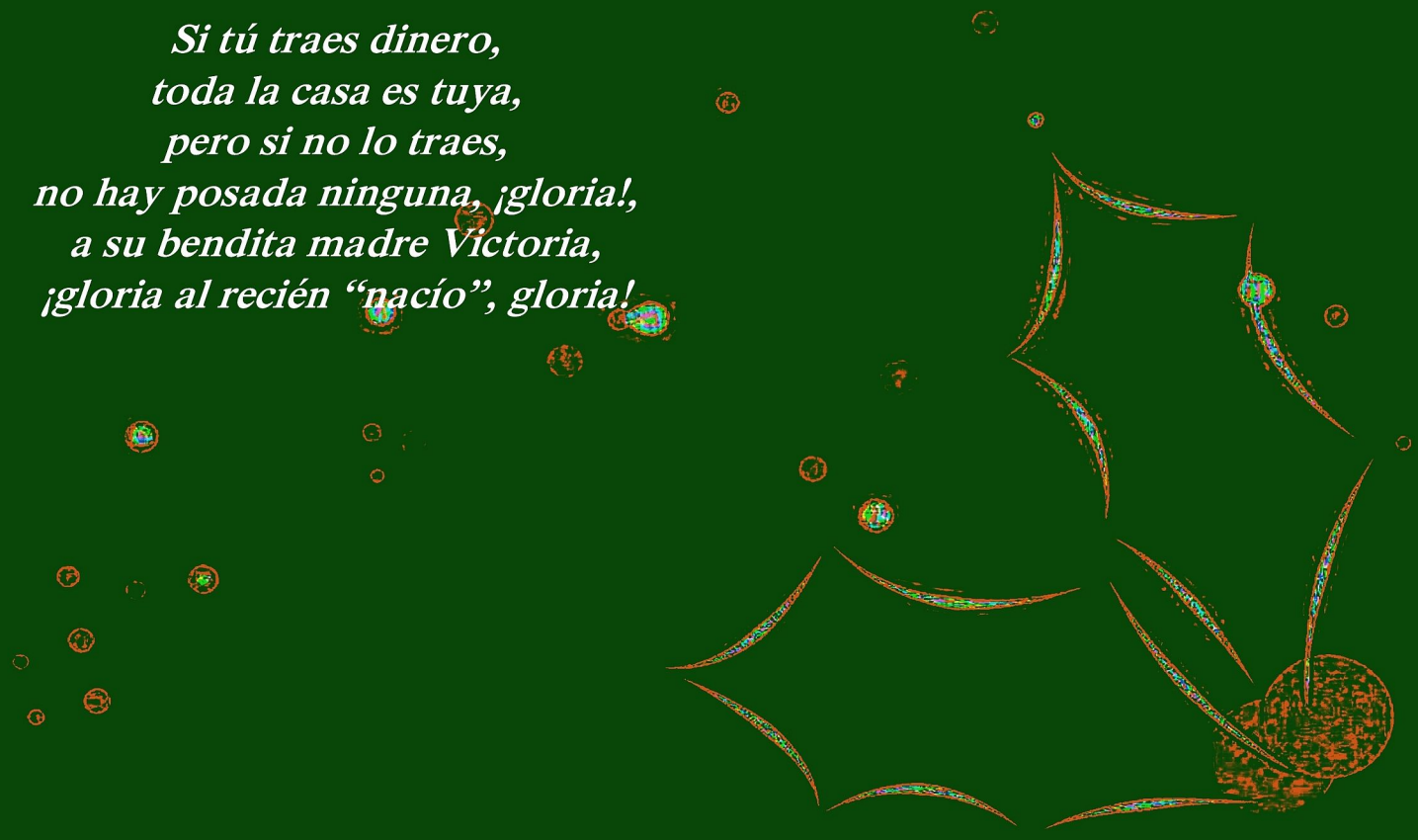
*Yo no doy posada,*
*yo no doy posada,*
*a las dos de la noche,*
*a mujer embarazada, ¡gloria!,*
*a su bendita madre Victoria,*
*¡gloria al recién "nacío", gloria!*

*Si tú traes dinero,*
*toda la casa es tuya,*
*pero si no lo traes,*
*no hay posada ninguna, ¡gloria!,*
*a su bendita madre Victoria,*
*¡gloria al recién "nacío", gloria!*

*La Virgen al oír eso,*
*se cayó desmayada,*
*y San José le dice,*
*levanta esposa amada, ¡gloria!,*
*a su bendita madre Victoria,*
*¡gloria al recién "nacío", gloria!*

*Y desde allí se fueron,*
*a un portal recogidos,*
*y entre el buey y la mula,*
*nació el verbo divino, ¡gloria!,*
*a su bendita madre Victoria,*
*¡gloria al recién "nacío", gloria!*

*La mula le gruñe,*
*y el buey le bajea,*
*y el Niño de Dios,*
*dormido se queda, ¡gloria!,*
*a su bendita madre Victoria,*
*¡gloria al recién "nacío", gloria!*



# NAVIDAD EN ANDALUCIA

## VILLANCICOS TIPICOS ANDALUCES

E. P. 45 R. P. M.

"LA VOZ DE SU AMO"

7EPL 13.218

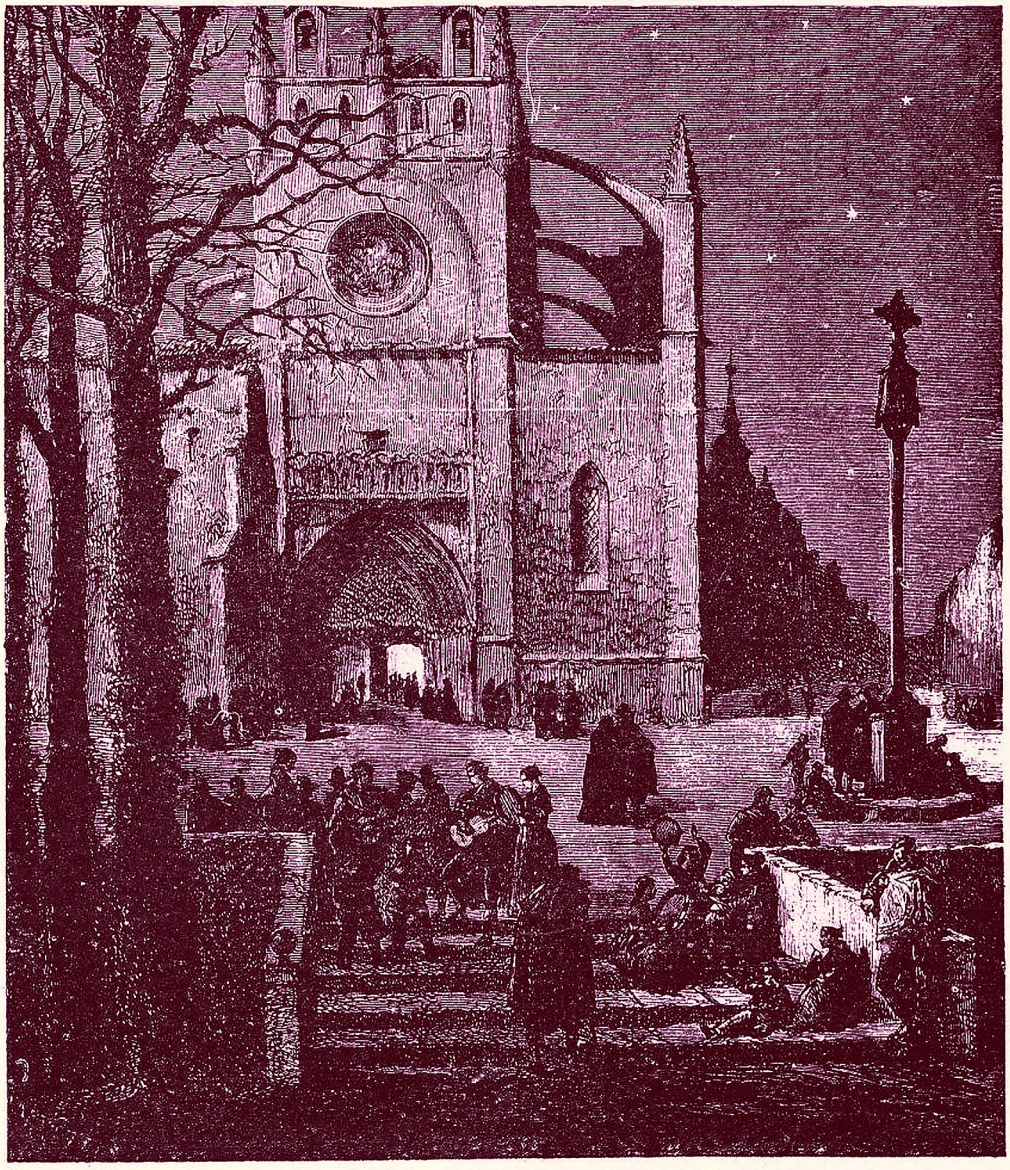
*Los villancicos flamencos aparecen definidos a finales del siglo XIX por grandes maestros del genero -como "El Mellizo", por ejemplo- que los acoplaron a los romances, nanas y tangos, por más que desde el primer tercio de este siglo se labran en la madera noble de las bulerías, llegando más tarde a acomodarse a cualquier estilo flamenco como tanguillos, peteneras, malagueñas, fandangos de Huelva, tientos, soleares, serranas y tonás.*

*Aunque son Sevilla y Jerez, con sus celebres zambombas, los núcleos cantaores de mayor importancia villanciquera, un repaso geográfico nos puede conducir desde los villancicos por verdiales en Málaga a los campanilleros de Pozoblanco, pasando por los estilos propios de Torredelcampo y Andújar, los de Huelva y las cuadrillas almerienses de los auroros o los aguilanderos.*

*De la discografía, tiempo es de desempolvar los Campanilleros de Manuel Torres y la Niña de la Puebla, o los villancicos de Pepe Pinto, la Paquera, Pericón, Caracol, Manolo Vargas, Adela la Chaqueta, Amós Rodríguez, Fosforito, Manuel Mairena y las recopilaciones de Paco Clavel y Manolo Simón, además de al compás de la Navidad, del sello Senador y la nochebuena flamenca de la Peña Enrique el Mellizo.*

*Pero para sorprender lo mejor es acudir a Vallejo, Marchena, Canalejas, Camarón o la antología de Rosario López, por má que para los exigentes recomendamos a Pastora Pavón. El Gloria, los cuatro estilos de Antonio Mairena y la serie Así canta nuestra tierra de Navidad editado por la Caja San Fernando.*

*(Manuel Martín Martín)*



La Misa del Gallo

*"La misa del gallo", dibujo anónimo.*
*Finales del siglo XIX.*

*Madroños al niño*

*La Virgen va caminando*
*en la mulita de los moños,*
*y San José va detrás*
*dándole al Niño madroños.*

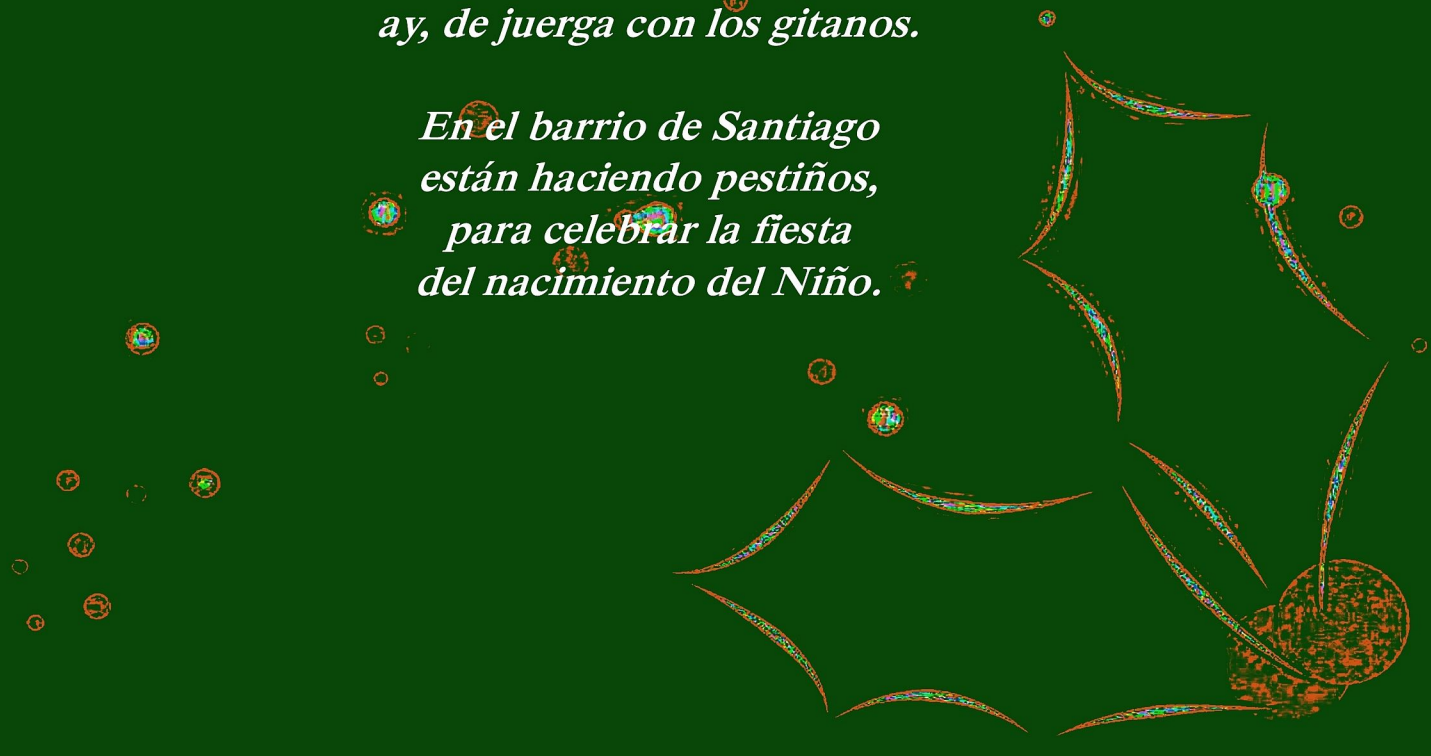
*Madroños al niño no le demos más*
*que con los madroños*
*se vá a emborrachar.*

*La Virgen puso un potaje*
*y se le olvidó el tomate,*
*y San José le decía*
*si lo pruebo que me maten.*

*La Virgen como es gitana*
*a los gitanos camela,*
*y San José como es gachó*
*se rebela, se rebela.*

*El Niño Dios se ha perdido*
*su madre lo anda buscando*
*y está en la orilla del río*
*ay, de juerga con los gitanos.*

*En el barrio de Santiago*
*están haciendo pestiños,*
*para celebrar la fiesta*
*del nacimiento del Niño.*



## A orillas del flamenco

A orillas del flamenco, y a veces influído por éste, surgieron en los años 60 y 70 numerosas versiones musicales de villancicos tradicionales por coplas, rumbas,sevillanas rocieras, etc que obtuvieron un gran éxito comercial. Aquí puede verse una muestra de esas producciones discográficas, en muchos casos protagonizadas por algunas figuras ya muy populares como Manolo Escobar, Marifé de Triana, Rocío Jurado, Lola Flores o Marisol. La copla tuvo un importante protagonismo en la difusión de algunos villancicos tradicionales, y las versiones de Juanita Reina, Rafael Farina, Juanito Valderrama, Perlita de Huelva , Flor de Córdoba y, más recientemente, María José Santiago y La Húngara, obtuvieron un gran eco. Por otra parte, también hay numerosas versiones de temas tradicionales navideños por rumbas y por sevillanas, y artistas como Peret, Bordón 4, Los Chunguitos, Los Rocieros, Los del Río, Romero San Juan, Cantores de Hispalis o El Pali, entre otros, han publicado de forma periódica discos de villancicos. Aquí se ven algunos títulos destacables de estas producciones.

# Nochebuena Flamenca

Alegría, alegría - Porompo - Fuego al cañón
Lirio de los valles - Caminaba un anciano - Clavel de hermosura

*"Cantar en Navidad siempre fue para los andaluces una vocación ineludible, dado su ancestral sentido religioso, lo acentuado de sus creencias y su espíritu bien abierto a festejar todo motivo de júbilo. Y en su necesidad de expresión no se limitó nunca al estricto ámbito de lo divino, sino que extendió sus cantares a los más diversos temas en torno a las típicas zambombas de cada diciembre, a la primanoche, en los patios y corrales de las casas de vecinos, donde hombres, mujeres y niños participaban con inusitada y espontanea sabiduría musical ingénita, haciendo del corro una sorprendente cuna de coplas, un acervo folklórico muy rico en giros y matices, un cancionero sumamente amplio, cuya temática va desde el fervor por las figuras de la Virgen y el Niño a la letrilla pícara y graciosa, pasando por las referencias históricas y las entonaciones propias de nuestra tierra."*

*(Juan de la Plata)*

*"La música navideña de los pueblos de España es de una riqueza increíble. La del Sur, más todavía, porque al folklore tradicional los gitanos han añadido su peculiar forma de entender y producir la música y, en algunos casos, un eco flamenco del mejor cuño. Prueba de ello es que algunos de los más grandes nombres del cante jondo cultivaron y cultivan el género, dejándonos el recuerdo, e incluso la grabación, en ocasiones, de memorables interpretaciones. Estoy pensando, por ejemplo en Ignacio Espeleta, Antonio Mairena, Manolo Vargas, Pericón, Bernardo de los Lobitos, El Pinto, Sordera..."*

*(Ángel Álvarez Caballero)*

La matraca, carraca o carraco es un instrumento musical de percusión de la familia de los idiófonos, consta de un cuerpo o tablero de madera al que se le unen unos martilletes móviles, que pueden ser de madera o metal, que son los que se encargan de golpear el cuerpo de madera.Según el tipo de matraca puede tener tres, dos, o un solo martillo, además también tiene un mango para sujetarla. El sonido se produce al sujetar la carraca por el mango y hacerla girar. Al ruido continuado de la matraca se le denomina matraqueo En algunas regiones españolas -Andalucía y Extremadura, mayormente- tiene una utilidad jubilosa y festiva como acompañamiento del canto de villancicos, junto con la pandereta, la botella de anís, el almirez y otros instrumentos caseros capaces de producir ruido más o menos acompasado.El uso de la matraca ha ido disminuyendo notablemente en los últimos tiempos.

El almirez sirve para machacar y triturar sustancias. Es utilizado en cocina para moler en él especias, semillas, ajos u otros ingredientes. Consiste en un recipiente en forma de cuenco y un mazo que se coge con una sola mano y a base de golpear la base y los laterales internos del cuenco muele el producto contenido en él.Con posterioridad se viene usando como instrumento de percusión idiófono, utilizado para acompañar cantos tradicionales como jotas, tonadas, villancicos, fandangos, pastorales.etc

VILLANCICOS
flamencos
45 r.p.m.
OPE-2013
ORPHEO
MICROSURCO

*Si para venir a Belén*

*En un triste pesebre ya se ha dormido*
*y su madre lo tapa porque hace frío.*

*Si para venir a Belén*
*si para Belén llegar*
*los pastores de la Judeá*
*si para Belén llegar*
*si para llegar a Belén*
*los pastores de Jerusalén.*

*Gitanos de Santiago y San Miguel*
*cantando por bulería van pa' Belén.*

*El niño Dios está llorando*
*con muchas ganas,*
*y su madre lo calla con una nana.*

# VILLANCICOS GITANOS

por

**CHUNGUITA**

con los

**CHUNGOS**

Discophon

17.116

ALTA FIDELIDAD

428 297 PE

PHILIPS

# RONDA DE VILLANCICOS

# VILLANCICO DEL NIÑO QUE VA A NACER

*Sobre el heno frío*
*nacerá mi Niño.*

*(La nieve nevada*
*nevará el camino)*

*Sobre mis rodillas*
*jugará mi Niño.*

*(Florecerá flores*
*la flor del jacinto.)*

*Sobre mi regazo*
*dormirá mi Niño.*

*(Lucirá el lucero*
*su luz en el río.)*

*-Antonio Murciano-*

*Como al campo, ¿quién le pone puertas a la alegría?. El cancionero navideño español siempre dió lógica prioridad al suceso de Belén, pero no se atuvo a él en exclusiva: por Navidad, en España también se cantaron y se cantan asuntos profanos, de amores, de historias incluso tremendistas, con fuerte arraigo popular, versos juguetones y casi sin tema, urdidos como prolongaciones o acompañamiento de un previo estribillo feliz.*
*Todas estas y otras variantes traman y engalanan nuetro tejido cantor tradicional de las fiestas de fin de año, junto a los motivos propiamente navideños. Se diría que el contento de la gente, y sobre todo la gente llana, daba y da como para no limitarse en sus celebraciones de esos días al hecho memorable que los motivó, al retablo único del tierno y desamparado Trío con su ángel, Reyes, pastores y bestias de labor.*

*(Fernando Quiñones)*

*Entre las tradiciones populares bajoandaluzas, al llegar la época navideña siempre tuvo primacía y esplendor la reunión festiva que se dio en llamar la Zambomba. En torno a este rústico instrumento musical, a su compás zumbón y monocorde, pero también simbólico de una eclosión de gozo, el pueblo llano y sencillo, imaginativo y entrañado con sus creencias religiosas, ha celebrado cada diciembre la conmemoración del Nacimiento del Hijo de Dios. Y lo ha hecho cantando y bailando, tocando panderetas y sonajas, haciendo son con utensilos domésticos, en corros familiares y de vecindad, en patios, corrales, casapuertas y zaguanes, creando un ambiente bullicioso y alegre, con la participación de todos, desde los más niños a los más viejos, al llegar la primanoche y hasta la madrugada.*

*La zambomba, las fiesta que bajo este nombre se configura, se caracteriza, pues, por la salva de cantares que en ella se entonan, yendo del villaqncico tradicional y del romance dedicado a narrar los episodios del Nacimiento de Jesús o las virtudes de la Virgen, a la mojiganga bailable, a la dicharachera canción de cada comarca,, incluso a las coplas pícaras, propias del talante de la gente de nuestra tierra y exponentes de su gracia natural para versificar divirtiéndose.*

*(Manuel Ríos Ruiz)*

BELTER

# VILLANCICOS FLAMENCOS

POR

PEPE MARCHENA

MANOLO ESCOBAR

JUANITO VALDERRAMA
Y DOLORES ABRIL

CANALEJAS DE PUERTO REAL

DOLORES VARGAS "LA TERREMOTO"

JOSE LUIS CAMPOY

AMALIA DE GRANADA

*"Cantar villancicos es asomarse a la inexplorable noche de los tiempos, mientras metemos la mano en la tierra para sacar de ella un puñado de historias en solfa.Cantar villancicos es tratarle de tú a la emoción y ceñirle la cintura a la memoria.El villancico es sintonía de la nostalgia, es un golpe en el estómago, un escalofrío venenoso, un algo del retorno que nos vio crecer. Somos nosotros mismos hace muchos años, es la carne misma de aquella noche feliz, es el que nos hace llorar cuando estamos a solas, es la cara de Jesús y el desvelo de su Madre, es la sabiduría picarona de aquellos que se confunden con el paisaje, es las viejas de mi pueblo, tan de negro, tan de misa, tan de buenas, es mi abuela cantando en la cocina, es la gloria salpicada de alfajores, es el vino dulce de aquella noche de niños, es una lágrima de plata sobre el suelo del adiós, es mi exilio andaluz, la sonrisa de mis hijos y la voz saltada de mi padre."*

*(Carlos Herrera)*

18-1116

# NAVIDAD FLAMENCA

Miguel de los Reyes
Dolores de Cordoba
Pepe Pinto
Los del Rio
Amina
Antonio Mairena
Los Hermanos Toronjo

CLAVE

1 VLF - 3.001
NAVIDAD
GITANA
45
RPM
DURACION EXTENDIDA

EMI

REGAL

serie azul

867

# VILLANCICOS

## FLAMENCOS

*El villancico es una composición característica de la lírica popular. Comprende un estribillo y varias estrofas (coplas) para voz solista, acompañado por lo general por uno ó dos instrumentos. Este tipo de composiciones se ha recogido en canciones durante los siglos XV y XVI, destacando "Recopilaciones de Sonetos y Villancicos" del extremeño Juan Vázquez y el monumental "Cancionero de Palacio" del compositor Juan de la Encina. En el siglo XVII, l primer ejemplo es el "Parnaso español de madrigales y villancicos" de Pedro Rimonte. En este período aparecieron numerosas composiciones polifónicas en lengua vulgar destinadas a solemnizar las festividades.En el siglo XVIII, el villancico inició su decadencia. Según algunos autores, debida a la influencia de la ópera italiana.*

*En el siglo XIX, como ha ocurrido con otras formas musicales, basadas en canciones populares, a los villancicos, Andalucía le dió su propio sello, aflamencándolos poco a poco, por un lado acompasándolo fundamentalmente a ritmo de romances y nanas, y por otro adaptando letras que hacen referencia a la Navidad, al cante por bulerías, tangos ó tanguillos. Estas letras se basan en los Evangelios, incluidos los apócrifos y añaden por su cuenta, episodios y circunstancias de extraordinaria fuerza poética.*

*En los años 20 de nuestro siglo se cantaban en los espectáculos flamencos, tablaos, etc, siendo el cantaor apodado El Gloria, el que lo popularizó, aplicándole el compás de bulería a un villancico muy popular. Fué tan importante que su nombre artístico deriva de este hecho.*

*A partir de este momento diversos cantaores, siguiendo el ejemplo de El Gloria, incluyeron en su repertorio este tipo decante, con grabación discográfica incluida. Citemos además de El Gloria, a su hermana la Pompi, Pastora Pavón, Tomás Pavón, Manuel Torre, Juanito Mojama, Manuel Vallejo, Canalejas del Puerto, La Niña de la Puebla, Manolo Caracol, Gracia de Triana, etc*

*En la actualidad asistimos a un gran auge del villancico flamenco, quizás debido a la iniciativa de la Caja San Fernando, que inició en el año 1982 y a través de la Obra Cultural de la Caja de Ahorro de Jerez, la publicación de una serie bajo el título genérico "Así canta nuestra tierra la Navidad". En cada disco, se recogen villancicos tradicionales que se cantaban en las zambombas, reuniones que tenían lugar en los patios de las casas de vecinos de Jerez, Arcos y otras localidades de las provincias de Cádiz y de Sevilla. En ellas se interpretaban además romances y canciones populares que se intercalaban con los villancicos.Esta iniciativa ha supuesto un rescate de un acervo musical casi olvidado, así como un enriquecimiento del mismo.*

*Rafael Infante*

Columbia
villancicos
andaluces

**La fiesta continúa**

**El flamenco ha seguido en las últimas décadas, incorporando temas navideños no sólo como complemento puntual de algunas producciones discográficas, sino también , en algunos casos, con obras monográficas sobre la Navidad como las de Diego clavel, Rosario López, José Mercé, Ana Reverte, Manolo Simón, Mariana Cornejo, Ezequiel Benítez, Soniquete,etc. También ha habido un gran auge de producciones discográficas que recogen obras colectivas de múltiples Coros Flamencos, y discos sobre zambombas y espectáculos flamencos, grabados en directo y a veces en estudio.**

# Toda la Navidad